

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të kafshëve të llojit dhen/dhi për therje të menjëhershme (OVI-X)

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of domestic ovine and caprine animals intended for immediate slaughter (OVI -X)

Part I : Details of consignment / Pjesa I : Detajet e dorezimit	I.1. Consignor Derguesi		I.2. Certificate reference number Numri i referencës së Çertifikatës		I.2a.			
	Name Emri		I.3. Central Competent Authority Autoriteti Kompetent Qendror					
	Address Adresa		I.4. Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal					
	Tel. No Nr. Tel.		I.6					
	I.5. Consignee Marresi							
	Name Emri							
	Address Adresa							
	Postal code Kodi postar							
	Tel. No Nr. Tel.							
	I.7. Country of origin Shteti i origjinës		ISO code /kodi	I.8. Region of origin, Code Rajoni i origjinës, Kodi		I.9. Country of destination Shteti i destinacionit	ISO code ISO kodi	I.10. Region of destination Rajoni i destinacionit
I.11. Place of origin/ Vendi i origjinës			I.12.					
Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit						
Address Adresa		Approval number Numri i Aprovimit						
Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit						
Address Adresa		Approval number Numri i Aprovimit						
Place of loading Vendi i ngarkesës			I.14. Date of departure Data e nisjes		time of departure koha e nisjes			
Address Adresa			Approval number Numri i Aprovimit					
I.15. Means of transport Mjeti i transportit			I.16. Entry BIP in Albania PKK e hyrjes në Shqipëri					
Aeroplane <input type="checkbox"/> Aeroplan			Ship <input type="checkbox"/> Anije					
Road vehicle <input type="checkbox"/> Automjet			Railway wagon <input type="checkbox"/> Hekurudhe					
Other <input type="checkbox"/> Tjetër			I.17.					
Identification : Identifikimi								
Documentary reference : Dokumenti i referimit								
I.18. Description of commodity Përshkrimi i mallit/artikullit			I.19. Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)					
			I.20. Quantity Sasia					
I.21.			I.22. Number of packages Numri i pakove					
I.23. Identification of container/Seal number Identifikimi i kontenerit /numri i vules			I.24.					
I.25. Commodity certified as : Mall i çertifikuar si:			Slaughter <input type="checkbox"/> Per therje					
I.26.			I.27. For import or admission into Albania per import apo dergim ne Shqiperi					
I.28. Identification of the commodity Identifikimi i mallit								
Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)		Breed Raca	Identification system Sistemi i identifikimit	Identification number Numri identifikimit	Age Moshë	Sex Seksi		

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të kafshëve të llojit dhen/dhi për therje të menjëhershme (OVI-X)

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of domestic ovine and caprine animals intended for immediate slaughter (OVI-X)

Part II : Certification / Pjesa II : Çertifikata	II. Health information Informacion shendetesor	II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference	II.b.
	<p>II.1. Public Health attestation Vertetim per shendetin publik</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate: Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate:</p> <p>II.1.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the last six months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions; Vijne nga ferma qe ka qene jashte çdo bllokimi zyrtar per motive shendetesore ne 42 ditet e fundit per brucelozen, ne 30 ditet e fundit per plasjen dhe 6 muajt e fundit per terbatim, dhe, nuk kane qene ne kontakt me kafshe te fermave te tjera qe nuk kane po te njejtat kushte</p> <p>II.1.2. have not received: Nuk kane marre:</p> <ul style="list-style-type: none"> - any stilbene or thyrostatic substances, Ndonje stilbene apo substanca tireostatike, - oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zoo-technic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC); Estrogjene, androgjene, gestagjene ose substanca β-agoniste per qellime te ndryshme nga ato terapeutike apo trajtime zooteknike (percaktuar ne Direktiven e Keshillit 96/22/EC) <p>II.2. Animal Health attestation: Vertetim per shendetin e kafsheve</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements: Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara plotesojne kerkesat e meposhtme:</p> <p>II.2.1. they come from the territory with code: (°) which, at the date of issuing this certificate : vijne nga terriore me kodin :(3) qe, ne daten e leshimit te kesaj çertifikate:</p> <p>(°) either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, bluetongue, Rift valley fever, peste des petits ruminants, sheep pox and goat pox, contagious caprine pleuropneumonia, and epizootic haemorrhagic disease and for 6 months from vesicular stomatitis, and] ose ka qene e lire per 24 muaj nga afta epizotike, per 12 muaj nga lia e gjedhit, gjuha blu, ethja lugines Rift, pesta e ruminanteve te vegjel, lija e dhenve dhe dhive, pleuropneumonia infektive e dhive dhe semundja hemorragjike epizotike, dhe per 6 muaj nga stomatiti vezikular, dhe]</p> <p>(°) or [(a)(i) has been free for 12 months from rinderpest, bluetongue, Rift valley fever, peste des petits ruminants, sheep pox and goat pox, contagious caprine pleuropneumonia, and epizootic haemorrhagic disease, and for 6 months from vesicular stomatitis, and] ose ka qene e lire per 12 muaj nga murtaja e gjedhit, gjuha blu, ethja lugines Rift, pesta e ruminanteve te vegjel, lija e dhenve dhe dhive, pleuropneumonia infektive e dhive dhe semundja hemorragjike epizotike, dhe per 6 muaj nga stomatiti vezikular, dhe]</p> <p>(ii) has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks after that date, and authorised to export these animals by Commission Regulation (EU) No /, of..... (dd/mm/yyyy), and] eshte konsideruar e lire nga semundja e aftes epizotike qe nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra pas kesaj date, dhe eshte autorizuar per eksportin e ketyre kafsheve nga Rregullorja e Komisionit (EU) Nr /, dt..... (dd/mm/vvvv),dhe</p> <p>(b) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.] ku gjate 12 muajve te fundit, nuk jane kryer vaksinime kunder ketyre semundjeve dhe importi i kafsheve dythundrake te vaksinuar kunder ketyre semundjeve nuk eshte lejuar.]</p> <p>II.2.2. they have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last six months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days; ato kane qendruar ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1. qe nga lindja, ose te pakten per 6 muajt e fundit perpara dergimit drejt Shqiperise dhe pa pasur kontakt me dy-thundrake te importuar te tjere per 30 ditet e fundit</p> <p>II.2.3. they have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) of origin described under box reference I.11: ato kane qendruar qe nga lindja ose te pakten per 40 ditet e fundit perpara dergimit ne feramat e origjines pershkruar ne kutine e referimit I.11:</p> <p>(a) in and around which, in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days, and brenda dhe rreth saj, ne nje zone me rreze 150 km. nuk ka patur asnje rast / vater te gjuhes blu dhe te hemorragjise infektive epizotike gjate 60 diteve te fundit, dhe</p> <p>(b) in and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no case/outbreak of the other diseases mentioned under point II.2.1. during the previous 40 days;</p>		

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës të kafshëve të llojit dhen/dhi për therje të menjëhershme (OVI-X)

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of domestic ovine and caprine animals intended for immediate slaughter (OVI -X)

brenda dhe rreth saj, ne nje zone me rreze 10 km. nuk ka patur asnje rast / vater te semundjeve te tjera permendur sipas pikes II.2.1, gjate 40 diteve te fundit

II.2.4. they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1;

ato nuk jane kafshe te eliminuara sipas nje programi nacional te çrrenjosjen e nje semundjeje, dhe nuk jane vaksinuar per semundje permendur sipas pikes II.2.1;

II.2.5. they are / were ⁽²⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market,

ato jane/kane qene ⁽²⁾ derguar nga ferma e origjines , pa kaluar nepermjet nje tregu,

⁽²⁾ either directly to Albania]
ose direkt per ne Shqiperi]

⁽²⁾ or [to the officially authorized assembly centre described under point I.13 situated within the territory described under point 2.1,]
ose [ne qendra grumbullimi te autorizuar zyrtarisht siç pershkruhet ne Piken I.13 me vendndodhje territori te pershkruar sipas Pikes 2.1,]

and, until dispatched to Albania:
dhe, deri ne dergimin drejt Shqiperise :

(a) **they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least the same health requirements as described in this certificate, and**
ato nuk kane qene ne kontakt me dythundrak te tjere me gjendje sanitare te ndryshme nga ç'eshte pershkruar ne kete çertifikate, dhe

(b) **they were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases mentioned under point II.2.1;**
ato nuk kane qene ne ndonje vend ne te cilin, ose perreth tij ne nje rreze 10 km, gjate 30 diteve te fundit nuk ka patur vater te ndonje prej semundjeve sipas Pikes II.2.1;

II.2.6. in respect of scrapie:
persa i perket skrapies

⁽²⁾⁽³⁾ [if they are destined for a Member State which benefits, for all or part of its territory, from the provisions laid down in point (b) or (c) of Chapter A(I) of Annex VIII to Regulation (EC) No999/2001, the animals comply with the guarantees provided for in the programmes referred to in those points and the animals comply with the guarantees requested by the Country of destination regarding scrapie, and]
[nese jane destinuar per nje nga shtetet anetare qe perfiton, per tere vendin apo ne nje pjese territori te saj, te dispozitave sipas Pikes (b) apo (c) te Kapitullit A(I) te Aneksit VIII te Regullores (EC) No 999/2001 duke respektuar garancite e parashikuara ne programin referuar ne ate pike, dhe duke respektuar garancite e kerkuara nga ana e Shtetit te destinuar, persa i perket skrapies, dhe]

⁽²⁾ either [were born in and continuously reared on holdings in which a case of scrapie has never been diagnosed;]
ose lindur dhe mbajtur vazhdimisht ne ferme ne te cilen nuk jane diagnostikuar asnjehere raste te skrapies;]

⁽²⁾ or they are domestic ovine animals of the ARR/ARR prion protein genotype' as defined in Annex I to Commission Decision 2002/1003/EC, coming from a holding where no case of scrapie has been reported in the last 6 months;]
Ato jane kafshe shtepiake dhen te genotipit ARR/ARR prion protein, siç eshte percaktuar ne Aneksin I te Vendimit te Keshillit 2002/1003/EC, vijne nga nje ferme qe nuk eshte raportuar asnje rast me skrapie ne 6 muajt e fundit;]

II.2.7. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant;

te gjithë automjetet e ngarkeses apo kontenieret ne te cilin jane ngarkuar kafshet jane pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht;

II.2.9. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;

ato jane egzaminuar nga nje veteriner zyrtar ne 24 oret e ngarkimit dhe nuk kane shfaqur asnje shenje klinike te semundjeve;

II.2.10. they have been loaded for dispatch to Albania on (dd/mm/yyyy)⁽⁴⁾ in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.

ato jane ngarkuar per dergim drejt Shqiperise ne (dd/mm/vvvv)⁽⁴⁾ dhe mjetet e transportit te pershkruara ne kutine e references I.15 qe jane pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht dhe jane te ndertuar ne menyre te tille qe feçet, urina ,mbeturinat ose ushqimet te mos mund te bien nga mjete apo kontaineri gjate transportit .

II.3. Animal transport attestation

Vertetimi i transportit te kafsheve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate jane trajtuar para dhe gjate ngarkimit konform dispozitave ne fuqi te Rregullores (KE) Nr. 1/2005, dhe ne veçanti persa i perket dhenies se ujit dhe te ushqyerit ato jane te afta per kete lloj transporti

Notes
Shenime

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të kafshëve të llojit dhen/dhi për therje të menjëhershme (OVI-X)

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of domestic ovine and caprine animals intended for immediate slaughter (OVI -X)

This certificate is meant for live domestic ovine animals (*Ovis aries*) and domestic ovine animals (*Capra hircus*) intended for immediate slaughter after importation.

Kjo certifikate do të perdoret per kafshet e gjalla dhen (*Ovis aries*) dhe dhi (*Capra hircus*) te destinuar per therje te menjehershme pas importimit.

After importation the animals must be conveyed without delay to the slaughterhouse of destination to be slaughtered within five working days.

Pas importimit te kafshëve duhet te transportohen pa vonese ne thertoret e destinacionit ku ato te theren brenda pese dite-pune.

Part I:

Pjesa I:

- **Box reference 1.8:** provide the code of territory as appearing in Part I of Annex I of Regulation (EU) No 206/2010.
Te vihët kodi i te territorit siç percaktohet ne Pjesen I te Aneksit I te Rregullores (KE) Nr. 206/2010.
- **Box reference 1.13:** the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for it approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EU) No 206/2010
qendra e grumbullimit, nëse ka, duhet të plotësojnë kushtet për miratim, siç përcaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (BE) Nr 206/2010
- **Box reference 1.15:** registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania
Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet te lajmëroje PKK hyrese ne Shqiperi
- **Box reference 1.23:** for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
per konteinere ose kuti, numri i konteniereve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfshihet.
- **Box reference 1.28: Identification system: The animal must bear**
Sistemi Identifikimit: Kafshet duhet te kene
 - an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder) and the anatomic place used in the animal
nje numer identifikimi personal, qe lejon te gjurmohet vend-origjina e tyre. Specifiko sistemin e identifikimit (te tille si etikete, tatuazh, markim, çip, transponder) dhe vendi anatomik i perdorur te kafshet
 - an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.
Nje etikete ne vesh qe perfshin kodin ISO te vendit eksportues. Numri i individit duhet të lejojë gjetjen e lokaleve të tyre të origjinës.
- **Box reference 1.28:** *Species*, Select amongst “*Ovis aries*” and “*Capra hircus*” as appropriate.
Speciet, Zgjidh ndermjet “*Ovis aries*” dhe “*Capra hircus*” sipas perkatesise.
- **Box reference 1.28:** *Age*: Date of birth (dd/mm/yy)
Moshë: Data e lindjes (date/muaj/vit)
- **Box reference 1.28:** *Sex*: (M = male, F = female, C = castrated)
Seksi: (M= mashkull, F= femer, C= kastruar).

Part II:

Pjesa II:

- (¹) code of territory as appears in Part I of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010.
kodi i territorit siç paraqitet ne Pjesen I te Aneksin I te Rregullores (KE) Nr. 206/2010.
- (²) **Keep as appropriate.**
Mbajini si duhet
- (³) **Guarantees in relation to a programme of control of scrapie, as requested by the Country of destination, in application of Article 15 and Annex IX, Chapter E of Council Regulation No 999/2001.**
Garancite ne lidhje me programin e kontrollit te skrapies, siç kerkohe nga Shteti i destinacionit, ne zbatim te nenit 15 dhe Aneksi 9, Kapitulli E I Rregullores se Keshillit No 999/2001
- (⁴) **Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the territory refered in Box I.7 and I.8., or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of these animals from this territory.**
Data e ngarkimit. Importimi i ketyre kafshëve nuk lejohet kur kafshet ngarkohen ose para dates se autorizimit per eksportim te Shqiperise per territoret e referuar ne Kutine I.7 dhe Kutine I.8, ose gjate nje periudhe kur masat kufizuese jane pershtatur nga Shqiperia kunder importit te ketyre kafshëve nga ky territor.

Official veterinarian

Veterineri zyrtar

Name (in Capital letters):

Emri (me germa kapitale)

Date:

Data

Stamp

Vula

Qualification and title:

Kualifikimi dhe titulli

Signature:

Firma :